

PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

9:00

Velký sál 711

La reine Margot /
Královna MargotRežie: Patrice Chéreau
France, Italy, Germany, 1994, 137 min.

Oslavná historická freska, vycházející z literární předlohy Alexandra Dumase, líčí události kolem nechvalně známé bartholomějské noci (1572), její kofeny i následky.

A dazzling historical fresco based on the novel by Alexander Dumas which describes the notorious St Bartholomew's Day Massacre (1572), its roots and consequences.

9:30

Malý sál 721

Bronson / Bronson

Režie: Nicolas Winding Refn
United Kingdom, 2008, 92 min.

Stylizovaná filmová biografie notorického násilníka a nejslavnějšího britského vězně, který si přezdívá Charles Bronson.

A stylized biopic of the notoriously violent and celebrated British prisoner who changed his name to Charles Bronson.

10:00

Divadlo Husovka 7H1

Colorfield Variations /
Variace v barevném poliRežie: various directors / různí režiséři
USA, Germany, Austria, Netherlands, United Kingdom, Japan, 2007, 72 min.

Experimentální krátké filmy, abstraktní videoklipy. Neuvěřitelná dobrodružství barvy v prostoru a času podle tvůrců ze scé-

ny abstraktních beatů, digitálního minimalismu a ambientu.

Experimental short films, abstract video clips. Incredible adventures in colour, time and space as experienced by artists on the abstract beat, digital minimalist and ambient scenes.

10:00

Espace Dorleans 7E1

Nem vagyok a barátod /
Nejsem tvůj přítelRežie: György Pálfi
Hungary, 2009, 100 min.

Sara miluje Marka a čeká s ním dítě. On jí má také rád, ale miluje i Sofii. Ta vzhlíží k Andrasovi – jenže ten je ženatý s Ritou, která pečuje o mladičkou Natašu... a tak dál.

Sara loves Mark and they are expecting a baby. He loves her too, but he also loves Sophie. She has eyes for Andras, it's just that he's married to Rita, who looks after young Natasha – and so on and so forth.

10:00

Kino Čas 7C2

Ženy mého muže /
Ženy mého mužeRežie: Ivan Vojnár
Slovak Republic, Czech Republic, Hungary, 2009, 85 min.

Manželství stárnoucí herečky Věry a arogantního, nevěrného Daniela udržuje jen síla zvyku. Podobně jako mediálně úspěšný manželé si své místo v životě hledají i ošetřovatelka Eva, umírající designér Martin a mladá Makedonka Liana.

Věra's and Daniel's marriage is only managing to survive through force of habit. Like the media-star couple, nurse Eva, terminally ill designer Martin and the young

Macedonian Liana are also trying to find their place in life.

10:00

Kino Panasonic 7K1

Made in Hungaria /
Made in HungariaRežie: Gergely Fonyó
Hungary, 2009, 109 min.

Po návratu z USA se světácký mladík snaží naučit své vrstevníky v komunistickém Maďarsku něco o rokenrolu, bojuje o svou dávnou lásku a soupeří s novým vůdcem místní party.

After a prolonged stay in the U.S., a Hungarian teenybopper teaches his Communist-era peers about rock 'n' roll while trying to win the girl from the gang leader who took over while he was away.

10:30

Lázně III 7L1

Pljus odin / Plus jeden

Režie: Oksana Bychkova
Russia, 2008, 96 min.

Rozvedené třicátníci Máše nabídnou tlumočení semináře anglického loutkáře Toma. Mášina odměřenost a bezbřehý Tomův temperament záhy vytvoří výbušnou směs, kterou není snadné zkrotit.

Divorced thirty-something Masha is offered an interpreting job at a seminar being given by English puppeteer Tom. Masha's

reserve and Tom's boundless temperament soon give rise to an explosive mix which can only be quelled in a passionate embrace.

10:30

Pupp 7P1

Athina – Konstadinoupoli /
Atény – IstanbulRežie: Nikos Panayotopoulos
Greece, 2008, 103 min.

Existenciální odysea stárnoucího muže, jemuž v pustině jeho života svítne poslední naděje v podobě setkání se svobodomyšlnou mladou dívkou a starým klarinetistou. Může ho zachránit hudba – nebo láska?

An existential odyssey about an aging man whose desolate life is offered hope in the form of a liberal-minded girl and an elderly clarinetist. Can music – or love – save him?

10:30

Richmond 7R1

Khamsa / Chamsa

Režie: Karim Dridi
France, 2008, 95 min.

Třináctiletý Marco, jemuž nikdo neřekne jinak než Chamsa, uteče od své adoptivní rodiny zpět do romského tábora v Marseille, ve kterém vyrostl. Sní ale o lepší budoucnosti.

Thirteen-year-old Marco, whom everyone calls Khamsa, runs away from his adoptive family back to the Roma camp in Marseille where he grew up. But he dreams of a better future.

11:00

Karlovské městské
divadlo 7D1Das Leben der Anderen /
Životy těch druhýchRežie: Florian Henckel von Donnersmarck
Germany, 2006, 137 min.

Východoněmecká realita v polovině osmdesátých let: oddaný agent tajné policie je znechucen osobními motivacemi stojícími za nařízenou špiónáží. Politický thriller s milostnou zápletkou.

East Germany in the mid 1980s. For personal reasons, a loyal secret police agent becomes frustrated with his spying assignment. Political thriller with a romantic subplot.

11:30

Velký sál 712

Los Abrazos Rotos /
Rozervaná objetiRežie: Pedro Almodóvar
Spain, 2009, 129 min.

Složitý příběh o vášnivě lásce, smrti, žalu, zářivosti, zradě, potřebě ovládat, ale i o výtčkách svědomí, natočený jako melodrama s příchutí filmu noir, ale také s prvky groteska a ironie.

A complex story about passionate love, death, grief, jealousy, betrayal, the need to control and also remorse, shot as a melodrama with a taste of "film noir", incorporating elements of irony and the grotesque.

12:30

Kino Čas 7C4

Kuličky / Kuličky

Režie: Olga Dabrowská
Czech Republic, 2008, 75 min.

Slzy, sex, citové vydírání, přehnaná starostlivost – to jsou obvyklé zbraně, kterými ženy manipulují svými mužskými protějšky.

Tears, sex, emotional blackmail, excessive anxiety – these are the usual weapons women use to manipulate their male partners.

12:30

Kinosál B 752

Ghetto jménem Baluty /
Ghetto jménem BalutyRežie: Pavel Štingl
Czech Republic, 2008, 83 min.

Kdysi ghetto a dnes dělnickou čtvrtí Baluty přibližuje Štinglův film z pohledu českých Židů, unikátních archivních fotografií a dnešních obyvatel potýkajících se s bídou, alkoholem a nezaměstnaností.

Once a ghetto and today a workers quarter, director Štingl investigates Baluty with the help of Czech Jews, unique archive footage, and today's inhabitants, who are plagued by poverty, alcoholism, and unemployment.

12:30

Malý sál 723

Nestyda / Nestyda

Režie: Jan Hřebejk
Czech Republic, 2008, 88 min.

Hrdinou filmu je muž v nejlepších letech Oskar, který se v rámci krize středního věku pouští do pozdní honby za „skutečnou láskou“. Zjištění, že manželka má příliš velký nos, způsobí, že se nad životem populárního hlasatele počasi začínají stahovat mraky.

Oskar, a man in the prime of life who, experiencing a middle-age crisis, decides rather late that it's time to start pursuing "true love". After the popular weatherman discovers that his wife's nose is too big, the clouds start to gather on his thus far serene horizon.

13:00

Divadlo Husovka 7H2

Boxer a smrt' / Boxer a smrt'

Režie: Peter Solan
Czechoslovakia, 1962, 102 min.

Psychologicko-společenské drama z prostředí nacistického koncentračního tábora, kde se vězeň, bývalý boxer, musí utkat s velitelem tábora.

A socio-psychological drama set in a Nazi concentration camp, where a prisoner, a former boxer, faces the camp commandant in the ring.

13:00

Espace Dorleans 7E2

Nije kraj / Bez konce

Režie: Vinko Brešan
Croatia, Serbia, 2008, 112 min.

Válečný veterán Martin spatří jednoho dne v pornoverzi Červené Karkulky krásnou Desu. Prostřednictvím Roma Djura se s dívkou seznámí a koupí ji od jejího pasáka. Těžce traumatizovaná Desa nedokáže pochopit, že nejde jen o dalšího muže, který ji chce zneužívat.

War veteran Martin happens to see the beautiful Desa in a porn version of Little Red Riding Hood. Through the Romany Djuro he makes the girl's acquaintance and buys her from her pimp. The deeply traumatised girl can't understand that this isn't just another man who wants to take advantage of her.

13:00

Kino Panasonic 7K2

Act of God / Boží zásah

Režie: Jennifer Baichwal
Canada, 2009, 75 min.

Autorka proslulého snímku Manufactured Landscapes zaznamenává ve svém novém filmu sedm příběhů z různých částí světa spjatých s fatálním úderem blesku. Jde o náhodu, či boží zásah?

In her new film, the creator of the renowned work Manufactured Landscapes chronicles seven stories from around the world linked by lightning strikes. Is it chance or God's intervention?

13:00

Kongresový sál 734

Hayat var / My Only Sunshine

Režie: Reha Erdem
Turkey, Greece, Bulgaria, 2008, 121 min.

Poetický, výtvarně působivý snímek o dospívání čtrnáctileté turecké dívky, jež se od světa, který má pro ni jen málo lásky, odvrací ke snům a nakonec i k jedinému člověku, jemuž na ní záleží, aniž by cokoli žádal na oplátku.

A poetic, visually compelling film about the adolescent life of a 14-year-old Turkish girl who turns her back on a world which has little love to give her, in order to be with her dreams and, ultimately, with the only person who cares about her without wanting anything in return.

13:30

Lázně III 7L2

40-ci qapi / 40. dveře

Režie: Elchin Musaoglu
Azerbaijan, 2008, 82 min.

Čtrnáctiletý Rustam žije na vesnici s matkou. Po otcově smrti se snaží zajistit sebe i matku, a přitom odolává nabídkám nelegálního vydělku a sní o kariéře člena hudební skupiny.

Fourteen-year-old Rustam lives with his mother in a village. After his father's death, Rustam tries to provide for himself and his mother without resorting to illegal money-making schemes.

13:30

Pupp 7P2

Lezione 21 / Lekce 21

Režie: Alessandro Baricco
Italy, United Kingdom, 2008, 104 min.

Mezi přednáškami oblíbeného profesora Killroye zájímala posluchače nejvíce lekce 21, v níž excentrický historik a muzikolog hovořil o vzniku Beethovenovy Deváté symfonie a zpochybňoval její hodnotu. „Óda na radost byla vždy dobrá každému režimu,“ upozorňoval.

Of all the lectures given by popular professor Killroy, the students were most interested in Lesson 21, where the eccentric historian and musicologist discussed the origins of Beethoven's Symphony No. 9 and questioned its legitimacy as a masterpiece. "The Ode to Joy always suited every regime," he would point out.

13:30

Richmond 7R2

Babi buta yang ingin terbang /
Slepé prase chce létatRežie: Edwin
Indonesia, 2008, 77 min.

Metaforický, ale i emocionálně intenzivní snímek o homosexualitě a všech těch, kteří chtějí létat.

A metaphoric, but emotionally intense movie about homosexuality and all those who want to fly.

14:00

Karlovské městské
divadlo 7D2

Cikáni / Cikáni

Režie: Karel Anton
Czechoslovakia, 1921, 88 min.

Přepis novely básníka Karla Hynka Máchy – autora slavné básnické skladby Máj – o benátském gondoliérovi, jemuž bohatý cizinec, český hrabě, odvede milovanou dívku.



TODAY WEDNESDAY / DNES STŘEDA 8. 7.

09:00 Thermal, Velký sál 611
WELCOME

(Philippe Lioret, 110 min) – H

11:30 Thermal, Velký sál 612

INTIMITÉ / INTIMITA

(Patrice Chéreau, 119 min) – PCH

12:30 Kino Čas 6C4

35 RHUMS / 35 PANÁKŮ RUMU

(Claire Denis, 100 min) – H

19:00 Divadlo Husovka 6H4

SON FRÈRE / JEHO BRATR

(Patrice Chéreau, 95 min) – PCH

19:00 Kino Panasonic 6K4

LA TERRE DE LA FOLIE / KRAJ ŠILENSTVÍ

(Luc Moullet, 90 min) – D

22:30 Thermal, Velký sál 619

ANTICHRIST / ANTIKRIST

(Lars von Trier, 104 min) – OE

TOMORROW THURSDAY / ZÍTRA ČTVRTEK 9. 7.

09:00 Thermal, Velký sál 711

LA REINE MARGOT / KRÁLOVNA MARGOT

(Patrice Chéreau, 137 min) – PCH

10:30 Richmond 7R1

KHAMSA / CHAMSA

(Karim Dridi, 95 min) – AV



uniFrance